Lucerna

繁體中文版 · VOL.1 · 2026年10月19日（一）至10月25日（日） · 台灣 / 香港

繁體中文正文 · 英語講解 — Traditional Chinese text · Explanations in English · the edition for English-speaking readers

颱風 · 連假 · 金鐘獎 · 台灣大賽——本週最忙的一週

強颱薔琵壓境！週五、週六風雨最大

海上警報最快週三晚間發佈 · 北台灣先轉涼 · 光復節連假週六開始

薔琵走到哪裡了？

Staff report · Source: Central Weather Administration (via media reports) · Evening of Oct 20

強烈颱風「薔琵」正朝台灣東邊的海面走來。10月20日（二）晚上，颱風中心在鵝鑾鼻東南東方約1,390公里，近中心最大風速約每秒60公尺，暴風半徑280公里，是個又大又強的颱風。

更麻煩的是東北季風。颱風的外圍環流加上季風，叫作「共伴效應」，雨會下得更大、更久。中央氣象署說，海上颱風警報最快週三（10月21日）晚間發佈；陸上颱風警報可能在週五（10月23日）發佈。週五、週六（10月23、24日）颱風最接近台灣，風雨最大，北部、東北部和東部要防大雨或豪雨。

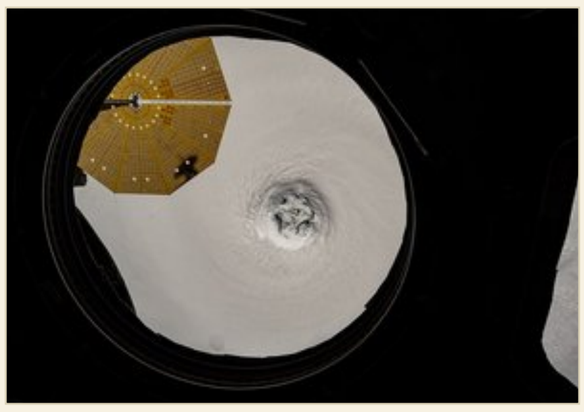
數字也會說話：未來120小時的暴風侵襲機率，以基隆72%、宜蘭71%最高。意思是：北邊和東北邊的縣市，最要小心。

颱風還沒到，北台灣先變天。週三起東北季風增強，白天高溫約29度，清晨只有20到21度，早晚溫差大，出門記得帶一件外套。很多人關心：會不會放颱風假？要看風雨，各縣市會再宣佈停班停課。

氣象署提醒，這幾天的雨量要看颱風走得多快。路徑還有變數，會不會登陸，還沒有人知道。出門前，先看最新的警報和預報，再決定行程。

颱風也改了這一週的日程：天母的萬聖節踩街改到週日晚上（見第5版）；金鐘獎主辦單位也說，正密切注意颱風，兩晚典禮照常準備（見第5版）。

Notes｜Typhoon Jangmi is approaching the sea east of Taiwan. Paired with the northeast monsoon (the 'joint effect'), the rain will be heavier and longer. A sea warning may come on Wednesday night; Friday and Saturday will be the windiest, rainiest days.



颱風的「眼睛」：從國際太空站拍到的颱風（資料照片，非本週的薔琵）。

Photo: NASA Johnson Space Center — Public domain (Wikimedia Commons)

本週大事 · This week

· 週一 10/19 香港重陽節翌日公眾假期

· 週二 10/20 台灣大賽
G3（臺北大巨蛋）

· 週三 10/21 海上警報可能發佈；G4

· 週四 10/22 天母店週年慶開跑

· 週五 10/23 金鐘獎節目類；疏運開始

· 週六 10/24 金鐘獎戲劇類；連假開始

· 週日 10/25 天母百鬼夜行踩街 19:00

本週一詞 · Word of the week

「颱風假」 — a 'typhoon day': when wind and rain meet the standard, cities and counties may announce a day off work and school.

快速測驗 · Quick quiz

A2 1.
薔琵現在是什麼等級？

A. 輕度颱風

B. 強烈颱風

C. 熱帶低壓

A2 2.
海上颱風警報最快什麼時候發佈？

A. 週一晚上

B. 週三晚間

C. 週六早上

A2 3.
風雨最大的兩天是？

A. 週二、週三

B. 週五、週六

C. 週日、週一

A2 4.
基隆的暴風侵襲機率是多少？

A. 72%

B. 60%

C. 28%

標題填空 · Headline words

A2 5. Fill in
颱風中心在鵝鑾鼻___東方約1,390公里。

A2 6. Fill in
颱風加東北季風，叫作「___效應」。

A2 7. Fill in
近中心最大風速約每秒___公尺。

A2 8. Fill in
薔琵的暴風半徑是___公里。

A2 9. Fill in
宜蘭的暴風侵襲機率是___%。

A2 10. Fill in
週五可能發佈的是___颱風警報。

颱風天，出門前先做三件事

第一，看警報。颱風還在海上，先發佈海上颱風警報；颱風靠近陸地，再發佈陸上颱風警報。警報一出，海邊和山區都不要去。

第二，看宣佈。你住的縣市有沒有停班停課？各縣市會看風雨決定，前一晚或當天早上公佈。第三，帶雨具、穿外套。週四（10月22日）起，薔琵的外圍環流讓雨勢擴大，北台灣一整週都容易下雨。

Notes｜Three things before going out: check the warnings, check your city's work/school announcement, and take rain gear plus a jacket.

香港的九天長假，怎麼來的？

香港週一（10月19日）是重陽節翌日公眾假期。旅遊網站教大家一個方法：請四天假，換九天連假。請的是10月20日到23日（二到五）四天；前後接上週末，再加上週一的假期，10月17日到25日，一共放九天。

九天怎麼算？週末兩天，加假期一天，加請假四天，再加週末兩天：2+1+4+2=9。很多人用這九天去旅行，也有人留港休息、登高、吃大閘蟹。

Notes｜Hong Kong's trick: take 4 days of leave (Tue-Fri) between a Monday holiday and two weekends, and you get 9 days off: 2+1+4+2 = 9.

連假出門：疏運五天，活動收官

台灣這邊，光復節連假從週六（10月24日）到下週一（10月26日）：週日是光復節，週一補假，一共三天。台鐵、高鐵的連假疏運期從週五（10月23日）到週二（10月27日），一共五天，會加開班次載大家回家、出遊。

連假也是秋季活動的收官週末：臺中爵士音樂節（10月16日到25日）最後一個週末；池上秋收稻穗藝術節在10月24、25日兩天，在金黃的稻田邊看表演。福隆沙雕季到10月26日結束，下期再報。

Notes｜Taiwan's long weekend runs Sat-Mon (Oct 24-26). Railways run a 5-day holiday transport period with extra trains, and autumn festivals reach their final weekend.

週年慶購物攻略：先看日期，再看回饋

台灣百貨公司一年一度的大檔期「週年慶」正在最高峰。新光三越首波六店（台北南西、桃園站前、台中中港、嘉義垂楊、台南小北門、高雄三多）從10月1日到10月25日；台北天母店週四（10月22日）開跑；台中中港店、桃園站前店週日（10月25日）是最後一天，要買要快。信義新天地則到11月8日。

The most common deal is 「滿千送百」 ('spend 1,000, get 100'): for every NT$1,000 you spend, the store gives back NT$100 in vouchers or points. Do the sums before you buy — a rebate only saves money if you actually use it up.

練習例子 • Practice example

阿May買了一個包包3,200元、一雙鞋1,800元，一共5,000元。滿千送百：5,000 ÷ 1,000 = 5，她可以拿到 5 × 100 = 500 元回饋。

Practice numbers: NT$3,200 + NT$1,800 = NT$5,000, so the 'spend 1,000, get 100' rule returns NT$500.

讀懂了嗎？ • Did you get it?

A2 11.
停班停課是誰宣佈的？

A. 各縣市

B. 百貨公司

C. 氣象署

A2 12.
香港人「請4放9」請的是哪四天？

A. 10月20日到23日

B. 10月19日到22日

C. 10月23日到26日

A2 13.
九天長假從哪天到哪天？

A. 10月17日到25日

B. 10月19日到27日

C. 10月20日到28日

A2 14.
光復節連假一共幾天？

A. 2天

B. 3天

C. 4天

A2 15.
連假第一天是星期幾？

A. 週五

B. 週六

C. 週日

A2 16.
台中中港店週年慶最後一天是？

A. 週四

B. 週六

C. 週日（10月25日）

填一填 • Fill in

A2 17. Fill in
出門前，先看最新的___和預報。

A2 18. Fill in
週日是光復節，週一___，所以連放三天。

A2 19. Fill in
「請4放9」要請___天假。

A2 20. Fill in
颱風的___環流加上季風，雨會更大。

A2 21. Fill in
每滿1,000元送100元，叫作「滿千___」。

算一算 • Work it out

A2 22.
練習：買5,000元的東西，滿千送百可拿回多少？

A. 100元

B. 500元

C. 1,000元

A2 23.
九天長假裡，不用請假的日子有幾天？

A. 4天

B. 5天

C. 6天

A2 24. Fill in
疏運期10月23日到27日，一共___天。

A2 25–28. Match
25. 連假
26. 補假
27. 疏運
28. 回饋

a. 連著放假的好幾天
b. 假日逢週末，平日多放一天
c. 連假時加開班次，載大家出門回家
d. 買東西送的券或點數



雨天出門，傘要帶牢（資料照片）。
Photo: CorraleH — CC0 (Wikimedia Commons)

事實框 • This week's facts

· 週三起：北台灣轉涼，白天約29度、清晨20到21度

· 週四起：外圍環流到，雨勢擴大

· 週五、週六：風雨最大，防大雨或豪雨

· 連假：10月24日（六）到26日（一）

· 疏運：10月23日到27日，共五天

你呢？ • Over to you

你住的地方這週會下雨嗎？連假你想去哪裡？

Will it rain where you live this week? Where would you go on a 3-day weekend?

收官活動 • Final events

· 臺中爵士音樂節：最後週末，10月25日閉幕

· 池上秋收稻穗藝術節：10月24、25日

· 清境火把節：10月24、25日

· 福隆國際沙雕藝術季：展到10月26日

· 颱風週注意：活動可能再改期，出門先查公告

重陽節：登高、敬老、吃紅龜粿

昨天（10月18日，週日）是農曆九月初九，重陽節。「九」和「久」的聲音很像，所以重陽是祝長輩長壽、健康的日子。

重陽的老習俗很多：登高（爬山，看遠方）、插茱萸（古人說可以避邪）、賞菊、飲菊花酒。台北的碧湖步道，這個週末都是登高的人。爬上山，看看遠方——登高望遠，人也精神了。

台灣過重陽，「敬老」的味道最濃。各縣市辦敬老活動，像高雄都會公園10月17日的重陽敬老嘉年華。家裡祭祖，會準備一整隻雞和紅龜粿：紅色的粿，祝長輩長壽又平安。

Notes｜The Double Ninth (lunar 9/9) fell on Sunday, Oct 18. People climb hills, admire chrysanthemums and honour their elders; Taiwanese families offer a whole chicken and red turtle cakes to their ancestors.

香港的重陽：放假、登高、掃墓

香港把重陽節定為法定假日。今年正日是週日，所以週一（10月19日）多放一天，叫「重陽節翌日」公眾假期。香港人這一天登高，也掃墓祭祖。台灣的重陽不是假日，兩地過法，有一點不一樣。

大閘蟹上場：九雌十雄

秋風一起，大閘蟹的季節就到了。吃蟹有句老話：「九雌十雄」。農曆九月吃蟹雌，農曆十月吃蟹公。農曆九月（大約10月）的雌蟹，蟹黃多、最肥；再過一個月，換雄蟹的蟹膏上場。

蒸蟹要看大小：3両的蟹，蒸約12分鐘；4両的蟹，蒸約15分鐘。吃的時候配薑醋，吃完喝一杯薑茶，肚子暖暖的。

香港的食府這個月都推蟹宴。尖沙咀「胡同」的大閘蟹菜單今天（10月19日）開始，做到11月30日，清蒸大閘蟹每隻498港幣；美利酒店的蟹宴晚宴，每位798港幣。想吃蟹，這個月最對時。

Notes｜Hairy-crab season peaks now: females （蟹雌） with rich roe in the 9th lunar month, males （蟹公） next month. Steam a 3-tael crab about 12 minutes, a 4-tael one about 15.

短訊：臺北時裝週剛落幕

上週末（10月15日到18日），臺北時裝週 SS27 在空總舉行，剛剛落幕。看秀、看展的人很多；下一個城裡的大活動，就是本週的金鐘獎了（見第5版）。

讀懂了嗎？ · Did you get it?

A2 29.
重陽節是農曆幾月幾日？

A. 九月初九

B. 五月初五

C. 八月十五

A2 30.
今年的重陽節是星期幾？

A. 週六

B. 週日

C. 週一

A2 31.
香港的重陽假期為什麼在週一？

A. 正日逢週日，翌日補假

B. 老闆多送一天

C. 學校自己放假

A2 32.
台灣祭祖會準備什麼？

A. 月餅和茶

B. 粽子和湯圓

C. 整隻雞和紅龜粿

A2 33.
農曆九月，先吃哪種蟹？

A. 蟹公

B. 蟹雌

C. 小蟹

填一填 · Fill in

A2 34. Fill in
重陽節爬山看遠方，叫作「___」。

A2 35. Fill in
古人重陽插___，說可以避邪。

A2 36. Fill in
重陽飲___酒，還要賞菊。

A2 37. Fill in
祭祖的粿是紅色的，叫___粿。

A2 38. Fill in
重陽節要___長輩，祝他們長壽。

B1 39–42. Match
39. 蟹雌
40. 蟹公
41. 薑茶
42. 両

a. 雌蟹，農曆九月蟹黃多、最肥
b. 雄蟹，農曆十月吃蟹膏
c. 吃蟹後喝一杯，肚子暖暖的
d. 計算蟹重的單位

算一算 · Work it out

B1 43.
4両的蟹比3両的蟹多蒸幾分鐘？

A. 2分鐘

B. 3分鐘

C. 5分鐘

B1 44. Fill in
胡同清蒸大閘蟹每隻498港幣，兩隻一共___港幣。

B1 45.
美利酒店蟹宴每位798港幣，比胡同一隻蟹貴多少？

A. 200港幣

B. 300港幣

C. 398港幣

B1 46. Fill in
「九雌十雄」：雄蟹要等到農曆___月。



重陽賞菊：菊花是長壽的花。
Photo: Masaki Ikeda （池田正樹） — Public domain (Wikimedia Commons)



切開的大閘蟹：看，金黃色的蟹黃。
Photo: Fumikas Sagisavas — CC0 (Wikimedia Commons)

重陽關鍵詞 · Key words

· 登高 — climb a hill and look far

· 茱萸 — a sprig worn on the body to ward off evil

· 菊花酒 — the chrysanthemum wine drunk at the festival

· 敬老 — honouring and caring for elders

· 蟹季 — crab season: Hutong's crab menu starts Oct 19

你呢？ · Over to you

你家過節會吃什麼特別的東西？

What special food does your family eat on festival days?

龍象大戰：總冠軍本週出爐？

中華職棒一年的總冠軍賽「台灣大賽」開打了。今年是球迷等了很久的「龍象大戰」：味全龍對中信兄弟——中職最有歷史、氣氛最緊張的對戰組合。

兩隊怎麼來的？味全龍是上半季冠軍，全年勝率第一，直接晉級；中信兄弟先打贏了季後挑戰賽，才拿到台灣大賽的門票。賽制是七戰四勝：先贏四場的隊伍，就是今年的總冠軍。

第一戰上週六（10月17日）在臺北大巨蛋打完：味全龍3比0完封兄弟，全場4萬人，坐得滿滿的。前兩戰在上週末打完；本週二起，第三戰開始，全部比賽都在大巨蛋舉行，緯來體育台全系列轉播。

Notes｜The Taiwan Series is a best-of-seven: the first team to four wins takes the title. The Dragons shut out the Brothers 3-0 in Game 1 before a full house of 40,000 at the Taipei Dome.

本週賽程 · Games this week

G1 · 10月17日（六） 味全龍 3:0 中信兄弟（已打完）

G3 · 10月20日（二）

G4 · 10月21日（三）

G5 · 10月23日（五） 如有需要

G6 · 10月24日（六） 如有需要

G7 · 10月25日（日） 如有需要

First to four wins takes the title — Games 5 to 7 may not be needed.

看球先學四個詞

Four words before you watch: 「完封」 — a shutout: the other team scores nothing all game, like the 3-0 in Game 1. 「封王」 — clinching the title: winning the game that decides the championship. 「滿場」 — a full house: every ticket sold, every seat taken. 「如有需要」 — 'if necessary': if a team has already won four, the later games are not played.

在家看轉播，也像在球場

買不到票也沒關係：緯來體育台全系列轉播，在家也能看。第一戰大巨蛋坐了4萬人，更多人在電視和手機前面看。看轉播學中文很快：主播會一直說「安打」「三振」「全壘打」，聽幾場，棒球的詞就記住了。

Notes｜No ticket? The whole series is on TV. Listening to the commentators is a fast way to pick up baseball words: 安打 (a hit), 三振 (a strikeout), 全壘打 (a home run).

讀懂了嗎？ · Did you get it?

B1 47.
味全龍怎麼晉級台灣大賽？

A. 上半季冠軍

B. 抽籤抽到

C. 去年冠軍保送

B1 48.
中信兄弟先打贏了什麼比賽？

A. 季後挑戰賽

B. 明星賽

C. 熱身賽

B1 49.
台灣大賽全部在哪裡打？

A. 臺北大巨蛋

B. 台中洲際棒球場

C. 高雄澄清湖球場

B1 50.
第一戰的比數是？

A. 味全龍3:0中信兄弟

B. 中信兄弟3:0味全龍

C. 味全龍4:3中信兄弟

B1 51.
「完封」是什麼意思？

A. 對手得0分

B. 比賽因雨取消

C. 打滿十局

B1 52.
哪一台轉播全系列比賽？

A. 緯來體育台

B. 迪士尼頻道

C. 購物台

看賽程表 · The schedule

B1 53.
第四戰 G4 在哪一天？

A. 10月20日（二）

B. 10月21日（三）

C. 10月23日（五）

B1 54.
G5為什麼寫「如有需要」？

A. 可能已經有人封王

B. 場地還沒決定

C. 門票還沒開賣

B1 55.
本週確定要打的比賽有幾場？

A. 2場

B. 3場

C. 5場

B1 56.
本週最多打到第幾戰？

A. G5

B. G6

C. G7

填一填 · Fill in

B1 57. Fill in
七戰四勝：先贏___場，就是總冠軍。

B1 58. Fill in
對手整場一分未得，叫作___。

B1 59. Fill in
票全賣完、場內坐滿人，叫作___。

B1 60. Fill in
贏下決定冠軍的那一場，叫作___。

B1 61–64. Match

61. 味全龍
62. 中信兄弟
63. 臺北大巨蛋
64. 緯來體育台

a. 上半季冠軍、全年勝率第一
b. 季後挑戰賽勝出
c. 全部場次的球場
d. 全系列轉播的電視台



打者全力揮棒（資料照片）。

Photo: unknown author — Public domain (Wikimedia Commons)

棒球詞卡 · Word cards

· 完封 (shutout) — the other side scores nothing

· 封王 (clinch the title) — win the deciding game

· 滿場 (a full house) — every seat taken

· 七戰四勝 (best of seven) — first to four wins

你呢？ · Over to you

你支持哪一隊？你看過現場的棒球賽嗎？

Dragons or Brothers — which team are you for?

金鐘獎61：連兩晚的電視大日子

台灣電視界最大的獎「金鐘獎」，今年第61屆，連辦兩晚：週五（10月23日）是節目類，主持人陳漢典；週六（10月24日）是戲劇類，主持人陳庭妮。地點都在台北流行音樂中心。

兩晚都一樣：下午5點先走星光大道，晚上7點典禮開始。戲劇類的入圍名單裡，《我們與惡的距離
II》和《忘了我記得》各入圍13項，並列第一，是今年的大熱門。

最熱鬧的是「最具人氣戲劇節目獎」：粉絲投票到週六下午5點截止，結果當晚在典禮上公佈。這週颱風靠近，主辦單位說，正密切注意天氣，兩晚典禮照常準備。

Notes｜The 61st Golden Bell Awards run two nights at the Taipei Music Center: programme awards on Friday, drama awards on Saturday. Two dramas lead with 13 nominations each, and the popularity vote closes at 17:00 on Saturday.

萬聖節地圖·台灣：天母改期，桃園開城

台北天母的「天母搞什麼鬼」今年第18屆，原訂週五、週六舉行，因為薔琵颱風，10月19日宣佈改期：「百鬼夜行」討糖踩街改到週日（10月25日）晚上7點，從新光三越天母店出發，沿忠誠路二段走；主活動改到下週一（10月26日）在天母運動公園，下期再報。

颱風改了日期，卻改不了大家過節的心情。今年有塔麻歌子30週年聯名，250家商圈店家免費討糖，三大百貨共發4,500個限量南瓜桶；往年參加人數超過30萬人次，整條街都是變裝的人。

桃園萬聖城週六（10月24日）開城，做到11月1日：今年第一次和史努比(PEANUTS)聯名，有9座主題裝置，每晚還有動畫秀。六福村的「墓碑鎮」也開放到11月22日。

萬聖節地圖·香港：哈囉喂開玩

香港海洋公園的「哈囉喂全園祭」做到11月1日，主題是「詭魅墓會」，由王嘉爾擔任創意總監。四大驚嚇體驗，驚嚇指數從5到5+；「日連夜」驚嚇場次這個週末連開三天（10月23日到25日），鬼屋下午5點開到晚上11點。香港迪士尼的萬聖節活動也做到11月1日；週六、週日晚上，還有萬聖節限定的電車和觀光巴士。

Notes｜In Hong Kong, Ocean Park's Halloween Fest runs scare nights this weekend (haunted houses 17:00-23:00), with Jackson Wang as creative director; Disney's Halloween Time also runs to Nov 1.

讀懂了嗎？ · Did you get it?

B1 65.
節目類金鐘獎在哪天頒？

A. 週五

B. 週六

C. 週日

B1 66.
戲劇類典禮幾點開始？

A. 17:00

B. 19:00

C. 21:00

B1 67.
兩部領跑的戲劇，各入圍幾項？

A. 10項

B. 13項

C. 16項

B1 68.
人氣獎投票什麼時候截止？

A. 週五19:00

B. 週六17:00

C. 週六19:00

B1 69.
天母踩街為什麼改期？

A. 下大雨

B. 颱風

C. 人太多

B1 70.
踩街改到哪天幾點？

A. 週日19:00

B. 週六19:00

C. 週一19:00

填一填 · Fill in

B1 71. Fill in
戲劇類金鐘獎的主持人是___。

B1 72. Fill in
踩街從天母店出發，沿___二段走。

B1 73. Fill in
桃園萬聖城今年和___聯名（那隻有名的卡通狗）。

B1 74. Fill in
海洋公園哈囉喂今年的主題是「___」。

B1 75. Fill in
鬼屋從17:00開到晚上___:00。

B1 76–79. Match
76. 金鐘獎
77. 天母搞什麼鬼
78. 桃園萬聖城
79. 哈囉喂

a. 台北流行音樂中心，連辦兩晚
b. 踩街改到週日19:00
c. 史努比聯名，週六開城
d. 海洋公園，王嘉爾任創意總監

算一算 · Work it out

B1 80. Fill in
兩部戲的入圍項數加起來：13 + 13 = ___項。

B1 81. Fill in
投票截止17:00到典禮開始19:00，相隔___小時。

B1 82. Fill in
鬼屋17:00到23:00，一晚開___小時。



典禮開始前，觀眾等著紅幕升起（資料照片）。
Photo: Kurt Kaiser — CC0 (Wikimedia Commons)



南瓜燈準備好了，你呢？
Photo: Benjamin Balazs — CC0 (Wikimedia Commons)

週末行程 · Weekend plan

· 週五晚：金鐘獎節目類（北流）

· 週六17:00：人氣獎投票截止

· 週六晚：金鐘獎戲劇類，結果公佈

· 週五到日：海洋公園驚嚇場次

· 週日晚19:00：天母百鬼夜行踩街

週末行程表 · Weekend planner

If the typhoon moves anything, check the latest announcement before you go out.

· 週五 10/23：金鐘獎節目類（台北流行音樂中心）· 台灣大賽 G5（如有需要）· 海洋公園驚嚇場次

· 週六 10/24：金鐘獎戲劇類 19:00 · 人氣獎 17:00 截止 · 桃園萬聖城開城 · 台灣大賽 G6（如有需要）

· 週日 10/25：天母百鬼夜行踩街 19:00 · 台灣大賽 G7（如有需要）· 週年慶兩店最後一天

· 下週一 10/26：天母主活動（天母運動公園）· 福隆沙雕最後一天 —— 下期報導

美酒佳餚巡禮：三百多個攤位，把世界搬到海邊

Staff report • Sources: Hong Kong Tourism Board, the HKTB event pages and Hong Kong media guides (October 2026)

下週四（10月29日），香港旅發局的旗艦活動「美酒佳餚巡禮」在中環海濱活動空間和添馬公園開幕，做到11月1日（日）。今年的主題是「品味世界之最」：逾340個攤位、約31個國家及地區參加。三百四十多個攤位，把世界搬到海邊——走一圈，等於環遊世界吃一遍。

今年有兩個第一次：第一次設「品酒導賞路線」，有人帶你一攤一攤喝、一攤一攤吃；星期五、六的晚上，今年第一次開到凌晨一時，海邊的晚餐可以慢慢吃。門票10月12日起公開發售，這個星期是最後搶票期。

最大的話題，是兩位韓國《黑白大廚》名廚來港。Edward Lee 參加10月30日的「歲月之味」十手聯乘晚宴，每位2,380港幣；崔鉉碩10月31日和香港主廚溫有成做四手聯乘午宴，每位1,580港幣。名廚的場次票最少，想吃要先搶。

Notes｜Hong Kong's Wine & Dine Festival opens next Thursday at the Central Harbourfront: 340+ booths from about 31 places, guided tasting routes for the first time, and two star-chef events that sell out first.



維多利亞港邊的中環海濱，下週四起擺滿攤位。
Photo: Wilfredor — CC0 (Wikimedia Commons)



美酒配小食，是巡禮的主角。
Photo: Jon Sullivan — Public domain (Wikimedia Commons)

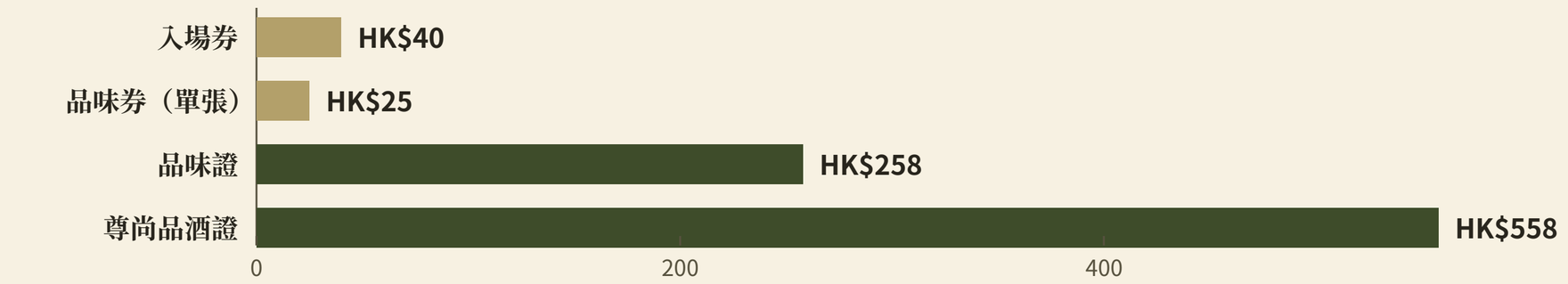
票券拆解 • Pass breakdown

The 品味證 (tasting pass) costs HK$258 and bundles HK$400 of items: admission HK$40 + 8 tasting tokens HK$200 + a standard wine glass HK$160 — a saving of HK$142.

The 尊尚品酒證 (premium pass) costs HK$558 and bundles HK$900: admission HK$40 + 16 tokens HK$400 + the premium glass HK$260 + premium-zone entry and e-vouchers HK$200 — a saving of HK$342.

Contents valued from the official ticket breakdown; the savings are our arithmetic.

門票一覽 • Ticket prices (HK$) — bars drawn in proportion to the price



Source: ticket prices published by the HKTB. Both passes include tasting tokens and a wine glass; the right-hand column breaks down which pass is better value.

副篇：週年慶的兩種買法

今年週年慶有兩個畫面：一邊，工商時報點名首日熱賣品是 iPhone 18 Pro Max 和 Apple Watch 12，高價 3C 第一天就賣得最好；另一邊，更多人拿著攻略算滿千送百，一千元、一千元地湊。有人說，這叫「K 型消費」。

熱度看數字：新光三越首波六店，開賣第一天業績破 15.5 億元新台幣，來客逾 14.5 萬人次；信義新天地的寶可夢遊行，預購期單日就吸了 31 萬人次。

Two ways to shop the sale: big-ticket tech sells out on day one, while everyone else counts coupons to the last hundred dollars.

看圖答題 • Read the chart

B2 83.
品味證的內容總值是多少？

A. 258港幣

B. 400港幣

C. 640港幣

B2 84.
買品味證，比逐樣買省多少？

A. 82港幣

B. 142港幣

C. 200港幣

B2 85.
品味證裡有幾張品味券？

A. 8張

B. 16張

C. 25張

B2 86.
尊尚品酒證比品味證貴多少？

A. 258港幣

B. 300港幣

C. 558港幣

B2 87. Fill in
兩場名廚活動：晚宴2,380元、午宴1,580元，相差___元。

讀懂了嗎？ • Did you get it?

B2 88.
活動在哪裡舉行？

A. 中環海濱

B. 尖沙咀

C. 香港迪士尼

B2 89.
活動一共幾天？

A. 3天

B. 4天

C. 5天

B2 90.
今年第一次推出什麼？

A. 品酒導賞路線

B. 夜市小吃街

C. 海上煙火

B2 91.
Edward Lee 的晚宴在哪天？

A. 10月30日

B. 10月31日

C. 11月1日

B2 92.
崔鉉碩的午宴和誰聯乘？

A. 溫有成

B. Edward Lee

C. 王嘉爾

填一填 • Fill in

B2 93. Fill in
今年的主題是「品味___之最」。

B2 94. Fill in
參加的攤位逾___個。

B2 95. Fill in
週五、六晚延長至凌晨___:00。

B2 96. Fill in
門票從10月___日起公開發售。

B2 97–100. Match
97. 入場券
98. 品味券
99. 品味證
100. 尊尚品酒證

a. 40元，只入場
b. 25元一張，換飲品和小食
c. 258元，含券和標準酒杯
d. 558元，含尊尚名酒區入場券

A2 • 天氣的話 • Weather words

Typhoon week fills the news with weather words — learn the six you will see most: 海上颱風警報 (sea warning), 陸上颱風警報 (land warning), 共伴效應 (joint effect), 外圍環流 (outer circulation), 豪雨 (torrential rain), 停班停課 (work and school suspended).

Six weather words run this week's news — learn them once, read all week.

Warnings come in two kinds: a 海上警報 (sea warning) first, while the typhoon is still at sea; a 陸上警報 (land warning) as it nears land. Rain heavier than 大雨 is 豪雨 (torrential rain).

A2 101. Fill in
颱風還在海上，先發佈___颱風警報。

A2 102.
「停班停課」是什麼意思？

A. 不上班、不上課

B. 提早一小時下班

C. 換到別天上班

A2 103. Fill in
比大雨還大的雨，叫___雨。

A2 104.
颱風的外圍___會帶來雨。

A. 環流

B. 警報

C. 假期

Practise: 「明天會停班停課嗎？」 ('Will work and school be off tomorrow?') — check your city's announcement.

B1 • 日子與節日 • Holidays

This week's days are special. Group the words and they stick: days off （連假、補假）, travel （疏運）, and festival fun （登高、討糖、星光大道）.

Group the words: days off （連假/補假）, travel （疏運）, festival fun （登高/討糖/星光大道）.

連假 is a run of days off in a row; when a holiday falls on a weekend and a weekday is given off instead, that extra day is a 補假； and the extra trains and buses laid on to carry everyone out and home are the 疏運.

B1 105. Fill in
假日逢週日，週一多放一天，叫___。

B1 106.
「疏運」是連假時做什麼？

A. 加開班次載客

B. 賣紀念票

C. 修馬路

B1 107. Fill in
萬聖節，小朋友去店家___（要糖果）。

B1 108.
頒獎典禮走紅毯的部分叫？

A. 星光大道

B. 人氣獎

C. 疏運大道

Memory trick: learn 連假 first, then the crowds it moves （疏運） and the extra day it adds （補假）.

B2 • 在地說法 • Local talk

Taiwan and Hong Kong each have their own way of saying things. In Taiwan, Threads is nicknamed 「脆」； a good post is saved with 「留友看」 — 'keep it for friends to see'; and a compliment scored in zhuyin symbols is a 「ㄅ級分」.

Three Taiwan internet coinages — all from a May 2026 PopDaily round-up of the year's memes, not this week's news.

In Hong Kong, Halloween is 「哈囉喂」； hot pot is 「打邊爐」； cheap and tasty is 「抵食」； crabs are weighed in 「両」， and the food festival's tokens are 「品味券」.

B2 109.
台灣人把 Threads 暱稱作什麼？

A. 脆

B. 脆餅

C. 推特兒

B2 110. Fill in
看到好文，先存起來「___看」。

B2 111.
「哈囉喂」是香港人怎麼說哪個節日？

A. 萬聖節

B. 聖誕節

C. 重陽節

B2 112. Fill in
美酒佳餚巡禮換飲品小食的券，叫___券。

You don't need many local sayings — learn five and every chat feels closer.

易錯診所 • Error clinic

「台風來了」

→「颱風來了」

Taiwan writes 颱風； 台風 is the Japanese kanji spelling.

「我買了四兩的蟹」

→「我買了四両的蟹」

Crabs are weighed in 両 (taels); 兩 is the everyday 'two', as in 兩隻蟹 (two crabs).

「天氣慢慢的變涼」

→「天氣慢慢地變涼」

地 (de) marks how an action happens, before the verb.

「我明天放四天假去玩」

→「我請了四天假去玩」

請假 = ask for leave yourself; 放假 = the holiday is given to everyone.

本週句式 • Sentence frame

「先看警報，再決定出不出門。」 — the frame 先…再… gives the order of two actions: first X, then Y. It is made for typhoon week: 先查公告，再改行程 (check the notices first, then change your plans).

Frame: 先…再… — first X, then Y. Make your own sentence with it.

讀者園地 • Readers' corner

「編輯好：重陽節我跟阿公去登高，他走得比我還快！晚上我們吃大閘蟹，蟹黃真的好多。下週我想去看台灣大賽。——台北小讀者（編輯範例）」

An editor's example letter — not a real one. VOL.2 will print real readers' letters and the best page-8 writing!

本週金句 • Phrases of the week — word for word from this issue's articles

「路徑還有變數，會不會登陸，還沒有人知道」

The track can still change; nobody knows yet if it will make landfall. (p. 1)

「請四天假，換九天連假」

Four days of leave, nine days off. (p. 2)

「登高望遠，人也精神了」

Climb high, look far — and feel refreshed. (p. 3)

「農曆九月吃蟹雌，農曆十月吃蟹公」

Female crabs in the 9th lunar month, males in the 10th. (p. 3)

「先贏四場的隊伍，就是今年的總冠軍」

The first team to four wins is this year's champion. (p. 4)

「颱風改了日期，卻改不了大家過節的心情」

The typhoon changed the date, not the festive mood. (p. 5)

「三百四十多個攤位，把世界搬到海邊」

340-plus booths move the world to the harbour. (p. 6)

「星期五、六的晚上，今年第一次開到凌晨一時」

Friday and Saturday nights run to 1 a.m. for the first time. (p. 6)

下期預告 • Next week (VOL.2)

台灣大賽冠軍出爐！美酒佳餚巡禮開幕直擊，天母搞什麼鬼主活動、福隆沙雕最後一天，還有你們的來信和第 8 版最佳作文。下週見！

A • 判斷對錯 • True or false

A2 113.
重陽節在農曆九月初九。（A. 對 · B. 錯）

A2 114.
香港重陽節翌日假期在10月20日。（A. 對 · B. 錯）

A2 115.
颱風薔琵週五、週六最接近台灣。（A. 對 · B. 錯）

A2 116.
台灣大賽第一戰，中信兄弟3比0贏味全龍。（A. 對 · B. 錯）

B1 117.
金鐘獎戲劇類在週五頒獎。（A. 對 · B. 錯）

B1 118.
品味證比逐樣買便宜142港幣。（A. 對 · B. 錯）

B • 本週大測驗 • The big quiz

A2 119.
海上颱風警報最快哪晚發佈？ A. 週一 · B. 週三 · C. 週五

A2 120.
「請4放9」一共放幾天？ A. 4天 · B. 9天 · C. 13天

A2 121.
農曆九月先吃什麼蟹？ A. 蟹姆 · B. 蟹公 · C. 蟹仔

A2 122.
天母店週年慶哪天開跑？ A. 週二 · B. 週四 · C. 週六

B1 123.
台灣大賽要先贏幾場才封王？ A. 3場 · B. 4場 · C. 7場

B1 124.
人氣獎結果何時公佈？ A. 投票截止時 · B. 週六典禮當晚 · C. 週日早上

B1 125.
美酒佳餚巡禮有幾個攤位？ A. 約140個 · B. 約240個 · C. 逾340個

B1 126.
桃園萬聖城哪天開城？ A. 10月23日 · B. 10月24日 · C. 10月25日

B2 127.
尊尚品酒證的內容總值是？ A. 558港幣 · B. 900港幣 · C. 400港幣

B2 128.
哪個說法對？ A.「脆」是台灣對 Threads 的暱稱 · B.「脆」是一種餅乾 · C.「脆」是香港用法

C • 完成句子 • Fill in

A2 129. Fill in
颱風加東北季風，叫___效應。

A2 130. Fill in
重陽節爬山，叫作___。

A2 131. Fill in
連假人多，台鐵、高鐵加開班次，這叫___。

A2 132. Fill in
每滿一千送一百，叫滿千___。

B1 133. Fill in
棒球比賽對手得0分，叫___。

B1 134. Fill in
頒獎典禮走紅毯的部分，叫___大道。

B1 135. Fill in
海洋公園的萬聖節，香港人叫___喂。

B1 136. Fill in
蒸一隻3両的大閘蟹，約___分鐘。

B2 137. Fill in
美酒佳餚巡禮的券，叫___券。

B2 138. Fill in
看到好文存起來給朋友，叫「___看」。

D • 讀一讀，答一答 • Read and answer

阿哲住在台北。光復節連假，他週六晚上在家看台灣大賽第六戰（如果有需要）。週日晚上七點，他去天母看百鬼夜行踩街，還拿到一個南瓜桶。週一是補假，他睡到自然醒，下午去信義新天地逛週年慶，買了一雙鞋：2,600元，滿千送百，他拿到200元回饋券。三天連假，他過得很開心。

A2 139.
阿哲週六晚上看什麼？ A. 金鐘獎 · B. 台灣大賽 · C. 電影

B1 140.
踩街在週日幾點？ A. 17:00 · B. 19:00 · C. 21:00

B1 141.
他週一去哪裡逛週年慶？ A. 天母店 · B. 信義新天地 · C. 台中中港店

B1 142.
鞋子2,600元，他拿到多少回饋券？ A. 100元 · B. 200元 · C. 260元

B2 143.
這三天他的順序是？ A. 先看球，再踩街，再逛街 · B. 先逛街，再看球 · C. 先踩街，再逛街，再看球

E • 情景說話 • Say it in context

B1 144.
— 明天會下雨嗎？ — 颱風來了，先看___再出門。（A. 警報 · B. 菜單）

A2 145.
— 這件外套多少錢？ — 2,000元，滿千送百，可以拿___元券。 A. 100 · B. 200

B1 146.
— 你重陽節做什麼？ — 我去___，還吃了紅龜粿。（A. 登高 · B. 討糖）

B1 147.
— G4 是哪天？ — 週___,10月21日。（A. 二 · B. 三）

B1 148.
— 人氣獎結果何時知道？ — 週六___公佈。（A. 典禮當晚 · B. 下週一）

B2 149.
— 這篇文不錯。 — 我先存起來，___看。（A. 留友 · B. 哈囉）

F • 寫一寫 • Writing

Writing — there is no single right answer. A 134-character model follows.

B2 150. Writing
寫一寫《我的連假計畫》：三天連假你想做什麼？哪天看什麼活動？要買什麼票？寫 120~180 字。

Model answer: 光復節連假有三天。第一天，我在家看台灣大賽，如果打到第六戰，我一定準時打開電視。第二天晚上七點，我去天母看百鬼夜行，順便討糖。第三天是補假，我想睡晚一點，下午去信義新天地逛週年慶。下週四美酒佳餚巡禮開幕，我先買了兩張品味證，一共516元，準備帶媽媽去中環看海、吃好料。

答案 • Answer keys — in page order, with a short English note for every item

All notes in English • ✓ = the writing model

— Page 1 —

1. B — Jangmi is a strong (severe) typhoon.
2. B — The sea warning may come on Wednesday night.
3. B — Friday and Saturday: closest approach, worst weather.
4. A — Keelung has the highest strike probability: 72%.
5. 東南 — The centre was southeast of Eluanbi.
6. 共伴 — Typhoon + monsoon = the 'joint' effect.
7. 60 — Maximum winds near the centre: about 60 m/s.
8. 280 — The storm radius is 280 km.
9. 71 — Yilan's strike probability is 71%.
10. 陸上 — A land warning may follow on Friday.

— Page 2 —

11. A — Cities and counties announce work/school suspensions.
12. A — Leave days are Oct 20-23 (Tue-Fri).
13. A — The 9 days run from Oct 17 to Oct 25.
14. B — The long weekend is 3 days: Sat-Mon.
15. B — The holiday starts on Saturday, Oct 24.
16. C — Taichung Zhonggang's last sale day is Sunday, Oct 25.
17. 警報 — Check the latest warning and forecast first.
18. 補假 — The Sunday holiday is made up on Monday.
19. 4 — Four days of leave make the 9-day break.
20. 外圍 — The typhoon's outer circulation brings the rain.
21. 送百 — Spend 1,000, get 100 back: 滿千送百.
22. B — 5,000 / 1,000 = 5 lots, times 100 = 500 back.
23. B — 9 days total minus 4 leave days = 5 days already off.
24. 5 — Oct 23-27 inclusive is 5 days of holiday transport.
25. a — 連假 — a run of days off in a row.
26. b — 補假 — a make-up day off when a holiday falls on a weekend.
27. c — 疏運 — extra transport laid on for the holiday rush.
28. d — 回饋 — the vouchers or points a store gives back.

— Page 3 —

29. A — The Double Ninth is the 9th day of the 9th lunar month.
30. B — This year it fell on Sunday, Oct 18.
31. A — The festival fell on Sunday, so Monday became the holiday.
32. C — Families offer a whole chicken and red turtle cakes.
33. B — In the 9th lunar month, female crabs are at their best.
34. 登高 — Climbing high is the classic Double Ninth custom.
35. 茱萸 — People wore zhuyu sprigs to ward off evil.
36. 菊花 — Chrysanthemum wine is drunk at the festival.
37. 紅龜 — Red turtle cakes wish elders a long life.
38. 敬老 — The festival is also about respecting elders.
39. a — 蟹姆 — the female crab, best in the 9th lunar month.
40. b — 蟹公 — the male crab, eaten for its paste in the 10th lunar month.
41. c — 薑茶 — ginger tea after crab, to warm the stomach.
42. d — 両 — the tael, the unit crabs are weighed in.
43. B — 15 - 12 = 3 minutes longer for the bigger crab.
44. 996 — HK$498 x 2 = HK$996.
45. B — 798 - 498 = 300 Hong Kong dollars more.
46. 十 — Males come into season in the 10th lunar month.

— Page 4 —

47. A — The Dragons are the first-half champions, best record overall.
48. A — The Brothers came through the Playoff Series first.
49. A — Every game of the series is at the Taipei Dome.
50. A — Game 1: Dragons 3, Brothers 0.
51. A — A shutout means the other team scores zero.
52. A — Videoland Sports carries the whole series.
53. B — Game 4 is on Wednesday, Oct 21.
54. A — Later games are skipped once a team reaches four wins.
55. A — Only G3 and G4 are certain this week.
56. C — The series can run to a Game 7 on Sunday.
57. 4 — Four wins take the title in a best-of-seven.
58. 完封 — A shutout: the opponents score nothing.
59. 滿場 — A full house: every seat taken.
60. 封王 — Clinching the championship is 封王.
61. a — 味全龍 — first-half champions with the best overall record.
62. b — 中信兄弟 — came through the Playoff Series.
63. c — 臺北大巨蛋 — the dome hosting every game.
64. d — 緯來體育台 — the channel broadcasting the whole series.

— Page 5 —

65. A — Programme awards are on Friday night.
66. B — The ceremony starts at 19:00; the red carpet is at 17:00.
67. B — Each of the two leading dramas has 13 nominations.
68. B — Voting closes at 17:00 on Saturday.
69. B — The typhoon forced the Tianmu event to move.
70. A — The parade moved to Sunday at 19:00.
71. 陳庭妮 — Chen Ting-ni hosts the drama night.
72. 忠誠路 — The parade walks along Zhongcheng Road Section 2.
73. 史努比 — Taoyuan's Halloween city teams up with Snoopy this year.
74. 詭魅墓會 — The Grave Rave is this year's Ocean Park theme.
75. 23 — The haunted houses close at 23:00.
76. a — 金鐘獎 — two nights at the Taipei Music Center.
77. b — 天母搞什麼鬼 — its parade moved to Sunday 19:00.
78. c — 桃園萬聖城 — Snoopy tie-in, opens Saturday.
79. d — 哈囉喂 — Ocean Park's Halloween Fest, Jackson Wang directing.
80. 26 — 13 + 13 = 26 nominations between the two dramas.
81. 2 — From 17:00 to 19:00 is 2 hours.
82. 6 — 17:00 to 23:00 is 6 hours of haunted houses.

— Page 6 —

83. B — The pass bundles items worth HK$400 in total.
84. B — 400 - 258 = 142 saved against buying separately.
85. A — Eight HK$25 tasting tokens make the HK$200 part.
86. B — 558 - 258 = 300 Hong Kong dollars.
87. 800 — 2,380 - 1,580 = 800 Hong Kong dollars.
88. A — The festival is at the Central Harbourfront and Tamar Park.
89. B — Oct 29 to Nov 1 is 4 days.
90. A — Guided tasting routes are new this year.
91. A — Edward Lee's ten-hand dinner is on Oct 30.
92. A — Choi Hyun-seok cooks lunch with Wan Yau-shing.
93. 世界 — The theme is 'Taste the Best of the World'.
94. 340 — More than 340 booths take part.
95. 1 — Friday and Saturday nights now run to 1 a.m.
96. 12 — Tickets went on sale on Oct 12.
97. a — 入場券 — HK$40, admission only.
98. b — 品味券 — HK$25 each, swapped for drinks and snacks.
99. c — 品味證 — HK$258, tokens and a standard glass included.
100. d — 尊尚品酒證 — HK$558, with the grand tasting lounge pass.

— Page 7 —

101. 海上 — A sea warning comes first, while the typhoon is still at sea.
102. A — 停班停課 means work and school are suspended.
103. 豪 — 豪雨 (háo) is heavier than 大雨.
104. A — The typhoon's outer circulation （外圍環流） brings rain.
105. 補假 — A make-up day off: 補假.
106. A — 疏運 = extra transport for the holiday rush.
107. 討糖 — 討糖 is the Taiwanese way to say trick-or-treat.
108. A — The red-carpet part of an awards night is the 星光大道.
109. A — In Taiwan, Threads is nicknamed 脆 (crisp).
110. 留友 — 留友看 — save it so friends can read it too.
111. A — 哈囉喂 is Hong Kong's Halloween.
112. 品味 — The festival's coupons are 品味券 (tasting tokens).

— Page 8 —

113. A — The Double Ninth is lunar 9/9.
114. B — The Hong Kong holiday was Mon Oct 19, not Oct 20.
115. A — Friday and Saturday are the closest-approach days.
116. B — The Dragons won Game 1, 3-0 - not the Brothers.
117. B — Drama awards are on Saturday; Friday is programme awards.
118. A — 400 - 258 = 142 saved with the tasting pass.
119. B — The sea warning may come on Wednesday night.
120. B — Take 4 days of leave, get 9 days off.
121. A — Females （蟹姆） are best in the 9th lunar month.
122. B — The Tianmu store's sale starts on Thursday, Oct 22.
123. B — Best of seven: first to 4 wins.
124. B — The result is announced at Saturday's ceremony.
125. C — More than 340 booths take part.
126. B — Taoyuan's Halloween City opens Sat Oct 24.
127. B — The premium pass bundles HK$900 of items.
128. A — 脆 is Taiwan's nickname for Threads.
129. 共伴 — Typhoon plus monsoon: the joint effect.
130. 登高 — Climbing high is the Double Ninth custom.
131. 疏運 — 疏運 — the holiday transport operation.
132. 送百 — Spend 1,000, get 100: 滿千送百.
133. 完封 — A shutout: the other side scores zero.
134. 星光 — The red carpet is the 星光大道.
135. 哈囉 — 哈囉喂 — Hong Kong's Halloween.
136. 12 — A 3-tael crab steams for about 12 minutes.
137. 品味 — The coupons are 品味券 (tasting tokens).
138. 留友 — 留友看 — save it for friends to read.
139. B — He watches the Taiwan Series on Saturday night.
140. B — The parade is at 19:00 on Sunday.
141. B — He shops at Xinyi on the Monday holiday.
142. B — 2,600 = two full thousands, so 2 x 100 = 200 back.
143. A — Order: baseball, then the parade, then shopping.
144. A — Check the warning before going out in a typhoon.
145. B — 2,000 = two thousands, so 200 in vouchers.
146. A — Climbing （登高） is the Double Ninth thing to do.
147. B — Game 4 is on Wednesday, Oct 21.
148. A — Results come at Saturday's ceremony.
149. A — 留友看 — save the post for friends.
150. ✓ Open task - the model answer is printed in section F above (134 characters)